



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, PRINCIPAL

SCOTT CHOATE, INTERIM ASSISTANT PRINCIPAL

12月の行事 December Events

18 - Start Winter Break
(No School)

1月の行事 January Events

2 - First Day of School After Winter Break

5 - Principal's Coffee

12 - New Year's Festival

17 - Late Opening

17 - ONK General Meeting

22 - PTA Read-a-Thon Begins

29 - Teacher Planning Day
(No School for Students)

30 - Switch Day

2月の行事 February Events

2 - Principal's Coffee

5 - PTA Read-a-Thon Ends

9 - PTA Movie Night

9 - Sumaura Elementary Arrives

21 - Late Opening

21 - PTA General Meeting

WEBSITE TRANSLATION ウェブサイトの日本語訳

For some time now, our goal along with the PTA has been to make the Richmond website more accessible to families whose native language is Japanese. Recently, a number of pages on the website have been translated into Japanese. A **big thank you** (ありがとうございました) to Keika Ruttan, Saori Grigonis, Shuko Kawai, and Chihiro Takanami for translating these parts of the website.

BOOK CLUB ROOM ブッククラブルーム

As an initial foray into the district's new literacy adoption or balanced bi-literacy program, a significant amount of work was done this fall to create a book room where teachers can borrow sets of books for students to read individually or in small groups. Mika Brier was solely instrumental in making this happen as she spent hours sorting and leveling all of the books as well as cataloging the books in a Google spreadsheet. A **big thank you** to Mika for making this happen for our students.



RICHMOND FOUNDATION リッチモンドファンデーション

Dear Richmond Families,

We'd like to celebrate the season with a big, warm **thank you** to this amazing community for supporting our school through the Richmond School Foundation. Between the Run For Richmond, monthly and individual giving, and employers' matching donations, you've contributed more than \$70,000 toward our school's staffing needs. Wow - thank you!

To help Mr. Allen maintain current staffing levels, we need to raise nearly \$100,000 this year. There are some **delicious ways to help** coming soon:

THIS TUESDAY, December 12, meet your friends at Pizzicato (SE 60th/Division) and nosh on "Dough For Dollars". Pizza, salads, and fundraising for teachers - you can't lose!

DOUGH
for
DOLLARS
WE MAKE THE DOUGH.
YOUR SCHOOL MAKES THE DOLLARS

On January 17, join us at Richmond-parent-owned Seven Virtues Coffee Roasters for delicious coffee and an awesome selection of yummy baked goods.

And as always, we rely on our superstar monthly donors as a powerful, reliable source of support. As you think about your end-of-year giving, **please consider signing up for automatic monthly contributions!** Spreading your donation across the calendar year is an easy way to make an impact. [Visit the donation page at All Hands Raised](#) to sign up. Issho ni ganbarou! 一緒に頑張ろう!



Have a wonderful winter break!

Your Richmond School Foundation

RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

Richmond PTA wishes all our families a happy and safe holiday season and a wonderful new year! We look forward to seeing you in January!

リッチモンドPTAよりご挨拶です。皆さまどうぞ安全で楽しいホリデーシーズンをお過ごしください。また1月にお会い出来るのを楽しみにしています。良いお年を!

When we return from break, look for information about **Read for Richmond!** PTA will be launching this fundraiser to take place as our 3rd-5th graders prepare for Battle of the Books! Read for Richmond will replace the Run for Richmond (now supporting staffing through the Richmond School Foundation) as our **primary fundraiser for arts, science, technology, and cultural enrichment** at Richmond (think assemblies, OMSI in the classroom, African Dance, Chromebooks...) More information coming in January!

冬休み明けに、リード フォー リッチモンド (Read for Richmond) についてのお知らせがあります。Read for Richmond はリッチモンドにおいてのアート、サイエンス、テクノロジー、文化活動などをサポートする為のイベントです。詳細は1月にお知らせします。

It's **Lost and Found Cleanout Time:** To keep our lost and found area under control, it is necessary for us to clean it out twice a year. Please come and claim your child's lost items by December 15th! After this time, parent volunteers will be taking bags of clothes home to wash, and then donating the clothes to the PTA clothing center (where items will be distributed to local students in need). Haven't visited the Lost and Found before? It is located at the bottom of the stairwell on the northeast side of the building. If you need help finding an item, or if you are able to help with the clean-out on December 15th after school, please contact us at richmondptapdx@gmail.com.



Lost and Found忘れ物アイテムの場所の清掃：Lost and Foundに集められた紛失物が数多く溜まっています。場所の管理の為に年2回の清掃が必要です。12月15日までに、Lost and foundのお子さんの忘れ物アイテム等がないかどうかチェックして下さいね！その後、親ボランティアが全ての衣服を持ち帰って洗濯した後PTA衣料品センターに寄付します（地域内でそれらのアイテムが必要な生徒さん達へ支給されます）。Lost and Foundの場所へ行った事がありますか？Lost and Foundは建物の北東側の階段の下に位置しています。今までの忘れ物を見つけるのに手助けが必要な場合や、12月15日放課後のクリーンアウトのお手伝いができる方は、richmondptapdx@gmail.com.までご連絡ください。

Thank You Again, Home Cooks! This year's teacher potluck during conference week was a huge success! Teachers and staff were well-fed with delicious salads, stews, main dishes and tasty sweets. It was a wonderful way to thank your teachers for all the hard work they put in around conference time.

.沢山のホームメイドのお料理、有難うございました！今年のコンフェレンスの週のスタッフや先生達へのポットラックは大成功となりました！先生方やスタッフへは、美味しいサラダ、シチュー、メインディッシュ、美味しいお菓子などが振舞われました。先生方のコンフェレンス期間の大変なご苦勞に感謝を表す事が出来た素晴らしい機会でした。

OYA NO KAI 親の会

Happy Holidays from Oya No Kai! As the year wraps up I'd like to thank our many volunteers!

- Thank you to the Oya No Kai Board of Directors! This volunteer parent team directs all our community building and fundraising activities. A big responsibility with a wonderful outcome for us all.
- Thank you to the Chinook Book fundraising team lead this year by Tricia Waineo. It was another banner year raising \$12K for exchanges, interns and classroom support (e.g., intern support, PPS trainings, cultural events).
- Thank you to our AUCTION committee lead by Keri Moran-Kuhn. The Oya No Kai auction will be held March 3rd at Left Bank Annex and will be a great celebration of community and hard-working students.
- Thank you to the trip committees and coordinators who are meeting often to sort out final details for our student exchanges for 5th grade, 8th grade, and High School. Oya No Kai was able to support our student exchanges with \$26,000 in need-based student scholarships this year.
- Thank you to our amazing INTERNS! These promising teachers bring so much spirit to their jobs and are well loved by their classrooms and host families alike.



Finally, another thanks to the staff and administration at all three of our JMP schools, Richmond/Mt Tabor/Grant, who are such terrific supporters of immersion education within PPS.

WINTER 2018 冬 2018

While we may yet see some snow in January or February, it's been great having some solid days of school this December after experiencing a number of days off for students in November. Students have enjoyed many outdoor recesses compared to last fall when we had multiple rainy day recesses. As we look ahead to 2018, we have many exciting events coming up such as school visits with Miyanomori Elementary in January, Sumaura Elementary in February, and high school students from Sapporo visiting us in March. We also look forward to the New Year's Celebration and PTA Read-a-Thon in January, ONK Auction in March, Science Fair in April, and Spring Festival in May.

Happy holidays and wishing everyone a restful, relaxing, and festive winter break!



Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220
• Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>